

**Minutas de la Junta**

Subcomité de Revisión Técnica (TRS, por sus siglas en inglés) de la Base de la Fuerza  
Aérea Kelly

Junta Asesora de Restauración de Kelly (RAB, por sus siglas en inglés)

13 de noviembre de 2001, Escuela Kennedy High School,  
1922 S. General McMullen

Dr. Gene Lené, Copresidente representando a la comunidad en el TRS

Asistentes:

Dr. Gene Lené, Copresidente representando a la comunidad	Srta. Lisa Price, Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) (Sustituta de la Srta. Stankosky)
Dr. David Smith, Facilitador	Srta. Katherine Ramos, Miembro representando a la comunidad (Sustituta del Sr. Quintanilla)
Sr. Scott Lampright, Jefe de bomberos del Condado de Bexar	Sr. Robert Silvas, Miembro representando a la comunidad
Sr. Dan Zatopek, AFBCA	Sr. Nicolás Rodríguez, Miembro representando a la comunidad
Sr. Dough Karas, AFBCA	Srta. Kyle Cunningham, SAMHD (Suplente del Sr. Sam Sánchez)
Sr. Robert Miller, Booz Allen & Hamilton	Sr. Russ Rohne, AFBCA
Srta. Tracy McLoughlin, BA&H	Srta. Abbi Power, TNRCC
Srta. Lynn Myrick, BA&H	Sr. Don Buelter, AFBCA
Sr. Blake Carroll, BA&H	Sr. Jeff Neathery, Contratista para el TAPP
Sr. Eddie Martínez, BA&H	
Sr. William Ryan, AFBCA	
Sr. Mark Weegar, TNRCC	

**I. Introducción:** La reunión inició a las 6:34 de la tarde.

El Dr. David Smith dio la bienvenida a todos e indicó que esta reunión del TRS tenía que terminarse a tiempo.

**II. Presentación de la Zona 5**

El Sr. Russell Rohne dio una presentación sobre el Estudio de Factibilidad de Enfoque para la Zona 5, Pluma A. Dijo que hay 11 plumas distintas dentro de la Zona 5, y que este estudio está enfocado en la Pluma A. El Estudio de Medidas Correctivas (CMS, por sus siglas en inglés) que se emitió en febrero del 2000 trata sobre la fuente y el perímetro de la pluma, y que el documento está disponible para revisión en la Biblioteca Central de San Antonio en el centro de la ciudad y en el Depósito de Información de Kelly. Además, había folletos disponibles en la mesa en la parte de atrás de la sala. El Sr. Rohne informó a todos que hay nuevas tecnologías disponibles desde que se emitió el CMS. Procedió a mostrar el mapa que muestra la Pluma A. Dijo que la Pluma A consiste mayormente de contaminación con tricloroetileno (TCE, por sus siglas en inglés) causada por solventes que surgen del Edificio 1414.

**Discusión**

Sr. Robert Silvas: ¿Cuándo fue la contaminación?

Sr. Rohne: La contaminación real que vino del Edificio 1414 empezó en los años 1960s y 1970s, pero creemos que algunas otras fuentes contribuyeron a la pluma. Cualquier área en que las fuentes de sospecha han sido removidas contenían altas concentraciones de TCE. Las fuentes incluían los separadores de aceite/agua, las estaciones de elevación y las líneas de drenaje. Desde la remoción de estos componentes, ha habido una disminución en las concentraciones en el área fuente y concentraciones estables en la pluma.

Sr. Silvas: ¿Cuándo se tomaron las lecturas de los niveles de TCE?

Sr. Rohne: Recientemente.

El Sr. Rohne presentó una serie de gráficas sobre la Pluma A. Se mostraron nueve alternativas en el Estudio de Factibilidad de Enfoque. Se usaron tres de las alternativas para esta pluma. Las alternativas se categorizaron como: No Acción; perímetro de tratamiento con oxígeno en el lugar del sitio, Barrera Reactiva Permeable (PRB por sus siglas en inglés), y perímetro de biocorrección mejorada. Se seleccionó la biocorrección mejorada como la alternativa y la razón principal de esta elección fue el costo. El Sr. Rohne explicó que la biocorrección mejorada es el uso de suplementos orgánicos para mejorar la actividad de los microorganismos y descomponer los solventes clorados a subproductos inofensivos. Los productos orgánicos típicos usados son aceites vegetales y melaza.

Sr. Scott Lampright: ¿Cuáles son los subproductos?

Sr. Rohne: Etanos

Sr. Lampright: ¿Son éstos menos dañinos que los compuestos orgánicos volátiles (VOCs por sus siglas en inglés)?

Sr. Rohne: Sí.

El Sr. Rohne siguió explicando que ésta es una tecnología de emergencia con buenos resultados.

Srita. Katherine Ramos: ¿Se ha probado alguna vez esta tecnología en áreas tan grandes?

Sr. Rohne: No lo puedo afirmar.

El Sr. Rohne siguió explicando el PRB. El PRB es el uso de una pared que reacciona con el agua subterránea, y los solventes clorados son cambiados químicamente a productos inofensivos. El hierro con valencia cero es el medio reactivo que se prefiere porque es más barato a la larga, comparado con los sistemas de bombeo y tratamiento. La frecuencia de su uso ha estado aumentando. Es una tecnología nueva pero aceptada.

Sr. Lampright: ¿Qué tan profunda y ancha sería?

Sr. Rohne: No conozco las medidas exactas, pero le voy a conseguir la respuesta.

El Sr. Rohne continuó diciendo que el período de comentarios empezaría el 22 de Octubre y terminaría el 20 de noviembre. Añadió diciendo que los comentarios escritos podían enviarse a la Agencia de Conversión de Bases de la Fuerza Aérea (AFBCA por sus siglas en inglés), o que podían aceptarse durante la reunión.

Sr. Mark Weegar: Este período de comentarios públicos no es una propuesta interna de la AFBCA bajo la ley CERCLA. No es el inicio del período de comentarios regulatorios para el CMS.

Sr. Rohne: Sí, este período de comentarios es un esfuerzo voluntario de la AFBCA.

### **III. Recomendaciones del Ayuntamiento sobre la Limpieza del Agua Subterránea Superficial de la Zona 4**

El Sr. Ryan dio los antecedentes sobre la Reunión del Ayuntamiento que se llevó a cabo el 18 de octubre y cuáles fueron las recomendaciones resultado de esta reunión. En noviembre del 2000, el Consejero García solicitó a la AFBCA que informara al Ayuntamiento sobre la limpieza de Kelly. El Ayuntamiento se dirigió a la Ciudad de San Antonio para que contratara a un consultor independiente para que evaluara las opciones de limpieza del agua subterránea. Se seleccionó a Zephyr Environmental para que llevara a cabo la evaluación. Zephyr presentó sus recomendaciones en la reunión del Ayuntamiento. La Fuerza Aérea emitirá el CMS de la Zona 4 en un período de 60 días después de recibido el reporte de la Ciudad de San Antonio.

El Sr. Ryan habló sobre el proyecto de cierre de pozos que la Fuerza Aérea estaba llevando a cabo en conjunto con el Sistema de Aguas de San Antonio y el Distrito Metropolitano de Salud de San Antonio. Dijo que la Fuerza Aérea está dispuesta a pagar para que se cierren los pozos que están en la pluma.

Dr. Gene Lené: ¿Cuántos pozos se han identificado?

Sr. Ryan: Hay 115 en el área designada; 25 están sobre la pluma.

Srta. Kyle Cunningham: Hay pozos que ya se han cancelado. Puede ser que no hayan sido cerrados correctamente, sin embargo, esto es algo que será identificado.

Dr. Lené: ¿Cómo se puede saber si un pozo está correctamente cancelado?

Sr. Ryan: Se usarán los registros del pozo y una inspección visual para determinar si un pozo está correctamente cancelado.

Sr. Weegar: ¿Conocen el Estado y la Ciudad las reglamentaciones de cancelación de pozos?

Srta. Cunningham: Un inspector estatal acompañará al equipo de identificación.

Sr. Silvas: ¿Están todos estos pozos en el perímetro de la base? Si es así, ¿van a cancelar los pozos fuera de la base?

Sr. Ryan: Estos pozos están fuera de la base.

Sr. Silvas: ¿Qué se ha hecho para identificar estos pozos?

Sr. Ryan: El proceso se llevó a cabo en fases: contactar a los residentes de la comunidad de Kelly, obtener la identificación del Estudio Geológico de los Estados Unidos, y comparar los registros eléctricos con los registros de agua.

Sr. Silvas: ¿Cuál es el área especificada en que se cancelarán los pozos?

Sr. Ryan: El área se extenderá más allá del Río San Antonio hasta el norte de la Carretera 90.

Dr. Lené: ¿Se van a cancelar los pozos fuera de la pluma?

Sr. Ryan: Sí, si existe el potencial de contaminación.

Sr. Silvas: ¿Se van a probar también los pozos que se van a cancelar?

Srta. Cunningham: Probaremos todos los pozos, a menos que las circunstancias no lo permitan.

Dr. Lené: ¿Se hará algo en los pozos existentes del Acuífero Edwards?

Sr. Ryan: Un estudio de los registros mostró que más de la mitad de los pozos tienen doble revestimiento.

#### **IV. Presentación de Dan Zatopek sobre Ayuda Técnica para Participación Pública (TAPP por sus siglas en inglés)**

La Srta. Lisa Price preguntó cómo se usaría el subsidio del TAPP. Dijo que la naturaleza y extensión de la contaminación han sido bastante bien definidas; por lo tanto la dirección del contratista del TAPP debe ser hacia la contaminación fuera del sitio. El Sr. Zatopek estuvo de acuerdo que se debe tomar una decisión sobre el enfoque de la revisión del TAPP antes de que la reunión se suspenda esta noche. El Dr. Lené expresó su preocupación acerca de sobrepasar el requerimiento y que probablemente estemos yendo demasiado lejos. La Srta. Ramos indicó que la percepción de que el Sr. Jeff Neathery estaría funcionando como un perro guardián en lugar de como un educador puede ser un problema. El Sr. Weegar dijo que puesto que los comentarios de la EPA ya salieron, la revisión del TAPP estaba llegando después de los hechos. Sugirió que en lugar de enfocarse en la naturaleza y extensión de la contaminación, la revisión del TAPP debería enfocarse en la Investigación de las Instalaciones (RFI por sus siglas en inglés) del RCRA (por sus siglas en inglés) para ver si la información está lo suficientemente completa como para tomar una decisión correctiva. El Sr. Price sugirió que la RFI (por sus siglas en inglés) podía ser revisada para determinar si el reporte contiene suficiente información geológica; el contratista del TAPP está de acuerdo con las interpretaciones del reporte y cree que existe suficiente información para proceder con el diseño y la construcción. El Sr. Neathery dijo que eso encajaría con el diseño y la intención original. El Dr. Lené dijo que la intención no es que el TAPP diseñe para la Fuerza Aérea. El Sr. Neathery dijo que se puede tomar una decisión cuando esté lista la presentación final y se evalúen los comentarios. El Sr. Zatopek entonces revisó los requerimientos administrativos y dijo que la revisión del TAPP se enfocaría en el agua subterránea de la Unidad Operable 2, y en los siguientes pasos y validez del diseño. El Sr. Weegar aclaró que el enfoque debería ser en si hay suficiente información en el RFI para hacer un diseño.

#### **Programa para los Procedimientos de la Reunión Previa al Desempeño del TAPP**

Enero 22 – Reporte en Borrador a ser enviado por correo a los miembros del TRS.

TRS de febrero – Presentación oral al TRS y sesión de preguntas y respuestas.

RAB de abril – Entrega de la presentación final.

#### **V. Asuntos Administrativos**

##### A. Actualización de la Reunión del Equipo de Limpieza (BCT por sus siglas en inglés) del BRAC (por sus siglas en inglés)

1. Se proporcionaron al Dr. Lené las notas del BCT (por sus siglas en inglés).
2. La reunión del BCT de hoy fue más corta debido a la ceremonia inicial del Centro Público para Salud Ambiental
3. La demolición del Edificio 301 está completa al 98 por ciento. Solamente resta una cantidad menor de escombros.

4. Se hizo contacto con 26 personas que se ofrecieron como voluntarios para participar en el Estudio de la Fruta y la Nuez. Se recolectaron pimientos, y la semana que entra se recolectará nuez.
  5. La planta industrial de tratamiento de aguas negras ya no opera, así que será demolida a inicios de marzo del año entrante. El proyecto se completará de cuatro a cinco meses. El Sr. Silvas preguntó sobre los resultados del monitoreo de aire, pero todavía no estaban disponibles. El Sr. Ryan proporcionará los resultados al Sr. Silvas.
- B. Reporte de Derrames: No hubo derrames que reportar.
- C. Documentos Entregados al TRS: El Dr. Lené recibió los documentos. El Dr. Silvas desea copias de los resultados del monitoreo de aire del Edificio 301. También preguntó cuáles eran las clasificaciones del suelo. El Sr. Ryan le informó que eran Clase 2 no-peligrosos. El Sr. Silvas también preguntó cómo se desechó el metal. El Sr. Ryan le informó que el metal fue reciclado o desechado de acuerdo con las reglamentaciones.
- D. Puntos de Acción: La respuesta a los puntos de acción del TRS se incluyó en los paquetes.
- E. Aprobación de las minutas del TRS de septiembre: El Sr. Weegar habló del uso de la palabra “descubrimiento” que se le atribuyó. Se harán los cambios recomendados a las minutas que se incluirán en los paquetes del RAB. El Dr. Lené dijo que le gustaría tener las minutas del TRS con la agenda en el futuro para poder hacer una revisión antes de la reunión. El Dr. Lené y el Sr. Weegar no recibieron las agendas por correo.
- E. Agenda para la Siguiete Reunión: No se discutieron puntos.
- F. Próxima Reunión del TRS: La siguiente reunión está programada para el 11 de diciembre del 2001 a las 6:30 de la tarde. El lugar será en la Biblioteca Las Palmas.

**Suspensión:** La reunión terminó a las 8:06 de la noche.